

Luk

Chapter 18

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἐλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι
Aliwaambia na mfano wao kwa ya-kupaswa daima kusali
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1163](#) [G3842](#) [G4336](#)
- αὐτοῖς, καὶ μὴ ἐνκακεῖν,
wao na kutokukata tamaa
[G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1573](#)

Kisha Yesu akawapa wanafunzi wake mfano ili kuwaonyesha kuwa yawapasa kuomba pasipo kukata tamaa.

- 2 λέγων, Κριτὴς τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ
akisema Hakimumu fulani alikuwa katika fulani mji yule Mungu asiye
[G3004](#) [G2923](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#)
- φοβούμενος, καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.
mwenye-kumcha na mwanadamu asiye mwenye-kumheshimu
[G5399](#) [G2532](#) [G0444](#) [G3361](#) [G1788](#)

Akawaambia, "Katika mji mmoja alikuwepo hakimu ambaye hakumwogopa Mungu wala kumjali mtu.

- 3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἥρχετο πρὸς αὐτὸν,
mjane na alikuwa katika ule mji ule na alikuja kwake yeye
[G5503](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)
- λέγουσα, Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
akisema Nitetee mimi kutoka-kwa yule mpinzani wangu
[G3004](#) [G1556](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0476](#) [G1473](#)

Katika mji huo alikuwako mjane mmoja ambaye alikuwa akija kwake mara kwa mara akimwomba, 'Tafadhali nipatie haki kati yangu na adui yangu.'

- 4 καὶ οὐκ ἠθέλεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν
na hakutaka alitaka kwa muda baada-ya haya lakini alisema katika
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1909](#) [G5550](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1722](#)
- ἐαυτῷ, Εἰ καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον
nafsi-yake Ingawa pia yule Mungu si ninamcha wala mwanadamu
[G1438](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3761](#) [G0444](#)
- ἐντρέπομαι,
ninamheshimu
[G1788](#)

"Kwa muda mrefu yule hakimu alikataa. Lakini hatimaye akasema moyoni mwake, 'Ijapokuwa simwogopi Mungu wala simjali mwanadamu,

- 5 διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην,
kwa-sababu-ya kwa-kweli ya-kunisumbua mimi tabu ya-mjane huuyu
[G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G3930](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#)
- ἐκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζη με.
nitamtetea yeye ili asiye hadi mwisho akija akanichoshe mimi
[G1556](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1519](#) [G5056](#) [G2064](#) [G5299](#) [G1473](#)

lakini kwa kuwa huyu mjane ananisumbuasumbua, nitahakikisha amepata haki yake ili asiendelee kunichosha kwa kunijia mara kwa mara!”

- 6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει.
Alisema na yule Bwana Sikieni kile yule hakimu wa-udhalimu anasema
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2923](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3004](#)

Bwana akasema, “Sikilizeni asemavyo huyu hakimu dhalimu.

- 7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν
yule na Mungu hata-kidogo si atafanya ya-haki ya-wateule
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G3588](#) [G1588](#)
αὐτοῦ, τῶν βοῶντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ’
wake wa-wanaomlilia yeye mchana na usiku na anavumilia juu-ya
[G0846](#) [G3588](#) [G0994](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3114](#) [G1909](#)

αὐτοῖς?

wao

[G0846](#)

Je, Mungu hatawatendea haki wateule wake wanaomlilia usiku na mchana? Je, atakawia kuwasaidia?

- 8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ
nawaambia ninyi kwamba atafanya ya-haki yao kwa haraka lakini yule
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5034](#) [G4133](#) [G3588](#)
Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν, ἄρα εὐρήσῃ τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς?
Mwana wa-mwanadamu akija kweli ataipata ya-imani juu-ya ya-nchi
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0687](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Ninawaambia, atawapatia haki upesi. Lakini je, Mwana wa Adamu atakapokuja ataikuta imani duniani?”

- 9 Εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιθότας ἐφ’ ἑαυτοῖς ὅτι
Alisema na pia kwa baadhi wa-waliojitumainia juu-ya wenyewe kwamba
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3754](#)
εἰσὶν δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς, τὴν παραβολὴν ταύτην:
ni wenye-haki na wakiwadharau wa-wengine huu mfano huu
[G1510](#) [G1342](#) [G2532](#) [G1848](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

Yesu akatoa mfano huu kwa wale waliojiamini kuwa wao ni wenye haki na kuwadharau wengine:

- 10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς
Watu wawili walipanda katika ya-hekalu kusali yule mmoja
[G0444](#) [G1417](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1520](#)
Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
Farisayo na yule mwingine mtoza-ushuru
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G5057](#)

“Watu wawili walikwenda Hekaluni kusali, mmoja wao alikuwa Farisayo na mwingine alikuwa mtoza ushuru.

- 11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεῖς ταῦτα□ «πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχετο, Ὁ Θεός,
yule Farisayo akisimama haya kwa nafsi-yake alisali Ee Mungu
[G3588](#) [G5330](#) [G2476](#) [G3778](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4336](#) [G3588](#) [G2316](#)
- εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμι ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων,
ninakushukuru wewe kwamba si mimi-ni kama-vile wa-wengine wa-wanadamu
[G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5618](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἡ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
wanyanganyaji wadhalimu wazinzi au pia kama huyu yule mtoza-ushuru
[G0727](#) [G0094](#) [G3432](#) [G2228](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5057](#)

Yule Farisayo, akasimama, akasali hivi na kuomba kwake mwenyewe: 'Mungu, nakushukuru kwa sababu mimi si kama watu wengine ambao ni wanyang'anyi, wadhalimu, na wazinzi, wala kama huyu mtoza ushuru.'

- 12 νηστεύω δις τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
ninafunga mara-mbili ya-juma ninatoa-zaka yote ambayo ninapata
[G3522](#) [G1364](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0586](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2932](#)

Mimi nafunga mara mbili kwa juma, na natoa sehemu ya kumi ya mapato yangu.'

- 13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἐστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς
yule lakini mtoza-ushuru mbali akisimama hakutaka alitaka hata ya-
[G3588](#) [G1161](#) [G5057](#) [G3113](#) [G2476](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#)
- ὀφθαλμοὺς ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ' ἔτυπεν τὸ στήθος αὐτοῦ,
macho kuinua kuelekea ya-mbinguni bali alijipiga ya-kifua chake
[G3788](#) [G1869](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#)
- λέγων Ὁ, Θεός, ἰλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
akisema Ee Mungu nirehemu mimi yule mwenye-dhambi
[G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2433](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0268](#)

"Lakini yule mtoza ushuru akasimama mbali, wala hakuthubutu hata kuinua uso wake kutazama mbinguni, bali alijipigapiga kifuanini na kusema: 'Mungu, nihurumie, mimi mwenye dhambi.'"

- 14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
nawaambia ninyi alishuka huyu amehesabiwa-haki kwenda ya-nyumba yake
[G3004](#) [G4771](#) [G2597](#) [G3778](#) [G1344](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)
- παρ' ἐκεῖνον. ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ
kuliko yule kwa-sababu kila-mtu yule anayejiinua mwenyewe atashushwa yule
[G3844](#) [G1565](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G3588](#)
- δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
lakini anayejishusha mwenyewe atainuliwa
[G1161](#) [G5013](#) [G1438](#) [G5312](#)

"Nawaambia, huyu mtoza ushuru alirudi nyumbani akiwa amehesabiwa haki mbele za Mungu zaidi ya yule Farisayo. Kwa maana yeyote ajikwezaye atashushwa, na yeyote ajishushaye atakwezwa."

- 15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἄπτηται;
Walileta na kwake pia ya-watoto-wachanga ili wao awaguse
[G4374](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)
- ιδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.
wakiona lakini wa-wanafunzi waliwakemea wao
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

Pia, watu walikuwa wakimlelea Yesu watoto wachanga ili awaguse. Wanafunzi wake walipoona hivyo, wakawakemea.

- 16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἄφετε τὰ παιδιά ἔρχεσθαι
yule lakini Yesu aliwaita wao akisema Waacheni ya- watoto kuja
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2064](#)
- πρὸς με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν
kwangu mimi na msiwakataze msiwazuie wao ya- kwa-maana wa-namna-hii ni
[G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#)
- ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
ya- ufalme wa- Mungu
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Lakini Yesu akawaita wale watoto waje kwake, akasema, "Waacheni watoto wadogo waje kwangu, wala msiwazuie, kwa maana Ufalme wa Mungu ni wa wale walio kama hawa.

- 17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅς ἄν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ
amini nawaambia ninyi yeyote kwa asiye kupokea ya- ufalme wa- Mungu
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
kama mtoto hata-kidogo si ataingia katika yake
[G5613](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Amin, nawaambia, mtu yeyote asiyeupokea Ufalme wa Mungu kama mtoto mdogo, hatauingia kamwe."

- 18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας,
Na alimuuliza fulani yeye kiongozi akisema Mwalimu mwema nini nikilifanya
[G2532](#) [G1905](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3004](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#)
- ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
uzima wa-milele nitaaurithi
[G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

Mtawala mmoja akamuuliza Yesu, "Mwalimu mwema, nifanye nini ili niurithi uzima wa milele?"

- 19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς
alisema na kwake yule Yesu Kwa-nini mimi unaniita mwema hakuna
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#)
- ἀγαθός, εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
mwema isipokuwa tu mmoja yule Mungu
[G0018](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

Yesu akamjibu, "Mbona unaniita mwema? Hakuna yeyote aliye mwema ila Mungu peke yake.

- 20 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ φονεύσης; Μὴ κλέψῃς;
za- amri unazijua Usizini uzini Usiue uue Usiibe uibe
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G2813](#)
- Μὴ ψευδομαρτυρήσης; τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
Usishuhudie ushuhudie-uongo Mheshimu yule baba yako na ya- mama
[G3361](#) [G5576](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

Unazijua amri: 'Usizini, usiue, usiibe, usishuhudie uongo, waheshimu baba yako na mama yako.'"

- 21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος ἑμου.
yule na alisema Haya yote nimeyashika tangu ujana wangu
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#) [G1473](#)

Akajibu, "Amri hizi zote nimezishika tangu nikiwa mtoto."

- 22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὡτι ἔν σοι λείπει:
 akisikia lakini yule Yesu alisema kwake Bado kitu-kimoja kwako unakosa
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1520](#) [G4771](#) [G3007](#)
- πάντα, ὅσα ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις
 vyote ambavyo unayo viuze na gawanya kwa-maskini na utakuwa-na
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1239](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#)
- θησαυρὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
 hazina katika za-mbinguni na njoo nifuate mimi
[G2344](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

| Yesu aliposikia haya, akamwambia, “Bado kuna jambo moja ulilopungukiwa. Nenda ukauze kila kitu ulicho nacho, uwape maskini, nawe utakuwa na hazina mbinguni. Kisha njoo, unifuate.”

- 23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν γὰρ
 yule lakini akisikia haya mwenye-huzuni-sana akawa alikuwa kwa-maana
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G4036](#) [G1096](#) [G1510](#) [G1063](#)
- πλούσιος σφόδρα.
 tajiri sana
[G4145](#) [G4970](#)

| Aliposikia jambo hili, alisikitika sana kwa maana alikuwa mtu mwenye mali nyingi.

- 24 ἰδὼν δὲ αὐτὸν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν,
 akimwona lakini yeye yule Yesu mwenye-huzuni-sana akiwa alisema
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3004](#)
- Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
 Jinsi-gani kwa-shida wa-ya-mali wenye katika ya-ufalme wa-
[G4459](#) [G1423](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ εἰσπορεύονται.
 Mungu wataingia
[G2316](#) [G1531](#)

| Yesu akamtazama, akasema, “Tazama jinsi ilivyo vigumu kwa tajiri kuingia katika Ufalme wa Mungu!

- 25 εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν,
 rahisi-zaidi kwa-maana ni ngamia kupitia tundu la-sindano kuingia
[G2123](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#) [G0956](#) [G1525](#)
- ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
 kuliko tajiri katika ya-ufalme wa-Mungu kuingia
[G2228](#) [G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

| Hakika ni rahisi zaidi kwa ngamia kupita kwenye tundu la sindano kuliko mtu tajiri kuingia katika Ufalme wa Mungu.”

- 26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι;
 walisema na wa-waliosikia Na nani anaweza kuokolewa
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#) [G4982](#)

| Wale waliosikia haya wakauliza, “Ni nani basi awezaye kuokoka?”

- 27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ
 yule na alisema Ya-yasiyowezezana kwa wanadamu yanawezezana kwa
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0102](#) [G3844](#) [G0444](#) [G1415](#) [G3844](#)
- τῷ Θεῷ ἐστιν.
 yule Mungu ni
[G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

| Yesu akajibu, “Yasiyowezekana kwa wanadamu yanawezekana kwa Mungu.”

- 28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν
Alisema na yule Petro Tazama sisi tukiacha ya- yetu tumekufuata
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0190](#)

σοι.
wewe
[G4771](#)

| Ndipo Petro akamjibu, “Tazama, tumeacha vyote tulivyokuwa navyo tukakufuata!”

- 29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν
yule na alisema kwao Amini nawaambia ninyi kwamba hakuna-mtu ni
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#)
- ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφοὺς, ἢ γονεῖς, ἢ τέκνα,
ambaye aliacha nyumba au mke au ndugu au wazazi au watoto
[G3739](#) [G0863](#) [G3614](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G1118](#) [G2228](#) [G5043](#)
- ἐνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ,
kwa-sababu-ya ya- ufalme wa- Mungu
[G1752](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Yesu akajibu, “Amin, nawaambia, hakuna hata mtu aliyeacha nyumba yake, au mke, au ndugu, au wazazi au watoto kwa ajili ya Ufalme wa Mungu

- 30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ;
ambaye hata-kidogo si atapokea mengi-zaidi katika ya- wakati huu
[G3739](#) [G3780](#) [G3361](#) [G0618](#) [G4179](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#)
- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζῶν αἰώνιον.
na katika ya- ulimwengu ya- ujao uzima wa-milele
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

| ambaye hatapewa mara nyingi zaidi ya hivyo katika maisha haya, na hatimaye kupata uzima wa milele ujao.”

- 31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν
Akiwachukua na wa- kumi-na-wawili alisema kwao wao Tazameni tunapanda
[G3880](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0305](#)
- εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν
kwenda Yerusalemu na yatatimizwa yote ya- yaliyoandikwa kupitia ya-
[G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1223](#) [G3588](#)
- προφητῶν τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
manabii kwa-yule Mwana wa- mwanadamu
[G4396](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Yesu akawachukua wale wanafunzi wake kumi na wawili kando na kuwaambia, “Tunapanda kwenda Yerusalemu, na kila kitu kilichoandikwa na manabii kumhusu Mwana wa Adamu kitatimizwa.

- 32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ
atakabidhiwa kwa-maana kwa-wa- mataifa na atadhihakiwa na
[G3860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1702](#) [G2532](#)
- ὕβρισθήσεται, καὶ ἐμπυσθήσεται.
atadhalilishwa na atatemewa-mate
[G5195](#) [G2532](#) [G1716](#)

| Kwa kuwa atatiwa mikononi mwa watu wasiomjua Mungu, nao watamdhihaki, watamtukana na kumtemea mate, watampiga mijeledi na kumuua.

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
na wakimchapa watamuua yeye na ya-siku ya-tatu
[G2532](#) [G3146](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#)

ἀναστήσεται.
atafufuka
[G0450](#)

| Naye siku ya tatu atafufuka.”

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο
na wao kitu-chochote haya hawakuelewa na lilikuwa neno neno hili
[G2532](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3778](#) [G4920](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

κεκρυμμένον ἀπ’ αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
limefichwa kutoka-kwao wao na hawakujua walijua ya-yaliyosemwa
[G2928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3004](#)

| Wanafunzi wake hawakuelewa mambo haya, kwa kuwa maana yake ilikuwa imefichika kwao, nao hawakujua Yesu alikuwa anazungumzia nini.

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτόν εἰς Ἱερικὴν, τυφλὸς τις
Ikawa na katika ya-kukaribia yeye kuelekea Yeriko kipofu fulani
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2410](#) [G5185](#) [G5100](#)

ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν, ἐπαιτῶν.
alikaa karibu-na ya-njia akiomba
[G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1871](#)

| Yesu alipokuwa anakaribia Yeriko, kipofu mmoja alikuwa ameketi kando ya njia akiomba msaada.

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἶη τοῦτο.
akisikia na umati ukipita aliulizia nini ilikuwa hiki
[G0191](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1279](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

| Kipofu huyo aliposikia umati wa watu ukipita, akauliza, “Kuna nini?”

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
walimwambia na yeye kwamba Yesu yule Mnazareti anapita
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3928](#)

| Wakamwambia, “Yesu wa Nazareti anapita.”

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
na alipaza-sauti akisema Yesu mwana wa-Daudi nihurumie mimi
[G2532](#) [G0994](#) [G3004](#) [G2424](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

| Akapaza sauti, akasema, “Yesu, Mwana wa Daudi, nihurumie!”

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῷ
na wa-waliotangulia walimkemea yeye ili anyamaze yeye lakini zaidi-sana
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4601](#) [G0846](#) [G1161](#) [G4183](#)

μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
sana alipaza-sauti Mwana wa-Daudi nihurumie mimi
[G3123](#) [G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

| Wale waliokuwa wametangulia mbele wakamkemea, wakamwambia akae kimya. Lakini yeye akapaza sauti zaidi, “Mwana wa Daudi, nihurumie!”

40 σταθείς δέ, ό Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος
 akisimama na yule Yesu aliagiza yeye aletwe kwake yeye akikaribia
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2753](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1448](#)

δέ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
 na yeye alimuuliza yeye
[G1161](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#)

| Yesu akasimama, akawaamuru wamlete huyo mtu kwake. Alipokaribia, Yesu akamuuliza,

41 τί σοι θέλεις ποιήσω? ό δέ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
 Nini kwako unataka nikufanyie yule na alisema Bwana ili nione-tena
[G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0308](#)

| "Unataka nikufanyie nini?" Akajibu, "Bwana, nataka kuona."

42 καὶ ό Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν
 na yule Yesu alisema kwake Ona-tena ya- imani yako imekuponya
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0308](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#)

σε.
 wewe
[G4771](#)

| Yesu akamwambia, "Basi upate kuona. Imani yako imekuponya."

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν. καὶ
 na rapo-hapo aliona-tena na alimfuata yeye akimtukuza yule Mungu na
[G2532](#) [G3916](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

πᾶς ό λαός, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.
 wote wa- watu wakiona walitoa sifa kwa-yule Mungu
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3708](#) [G1325](#) [G0136](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Akapata kuona saa ile ile, akamfuata Yesu, huku akimsifu Mungu. Watu wote walipoona mambo hayo, nao wakamsifu Mungu.